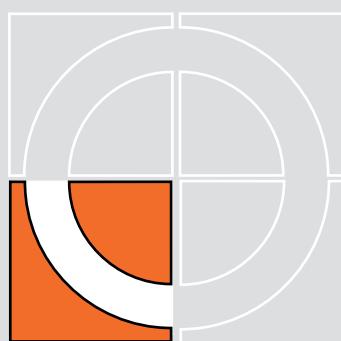




FIAT 500 (2007→)
FIAT PANDA + 4x4 (2003→)
FIAT PANDA 4x4 CLIMBING + 4x4 CROSS (2003→)



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 001 | 07-03-2011

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un periodo de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGÓN adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

Dependiendo de la versión y el año, una parte del paragolpes puede ser necesariamente recortada.

La información proporcionada por nosotros para el recorte del paragolpes es sólo una ayuda no vinculante.

El recorte se sabrá correctamente durante el montaje, con el tamaño requerido.

Es necesario sellar todos los puntos de anclaje del vehículo donde va sujeto el enganche para evitar la entrada de agua.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

Depending on car's version and year, part of the bumper need to be cut.

Information provided by us for the cutting of bumper is only a non binding help.

The cut will know properly during assembly with the required size.

It is necessary to seal all the anchor points of the vehicle where the tow bar is fixed to prevent entry of water.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

Selon la version et l'année du véhicule, une partie du parechoc peut être découpée.

L'information transmise pour la découpe est seulement une aide , à chacun de vérifier la découpe nécessaire.

La découpe se verra correctement durant le montage , aux dimensions requises.

Il est nécessaire de joindre tous les points d'ancre de l'attelage au véhicule afin d'empêcher toute entrée d'eau.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

Dipendendo dalla versione e dell'anno, un pezzo del paraurti può essere tagliato.

L'informazione proporzionata da noi per il paraurti è solo un aiuto non vincolante.

Il taglio si saprà esattamente durante il montaggio col formato necessario.

È necessario sigillare tutti i punti di fissaggio dove viene ancorato il gancio sul veicolo, onde evitare infiltrazioni

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 Jahre ab dem Abgabesdatum nach der europäischen Rechtslinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

Je nach Ausstattungsvariante und Baujahr kann ein Ausschnitt des Stoßfängers zur Nachrüstung erforderlich sein.

Von uns gemachte Angaben zum Ausschnitt des Stoßfängers sind nur eine unverbindliche Hilfestellung.

Der Ausschnitt ist fachgerecht im Zuge der Montage auf die erforderliche Größe vorzunehmen.

Bitte versiegeln Sie alle Befestigungspunkte fachgerecht- um ein Eindringen von Wasser zu verhindern.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringdatum overeenkomstig de afspraken in het Europees directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

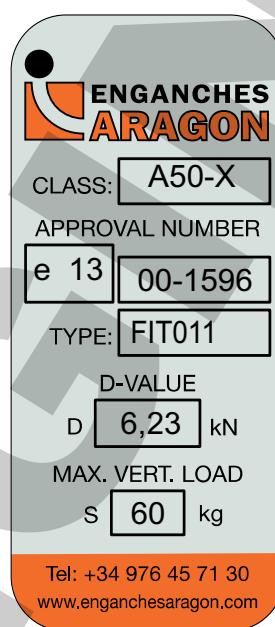
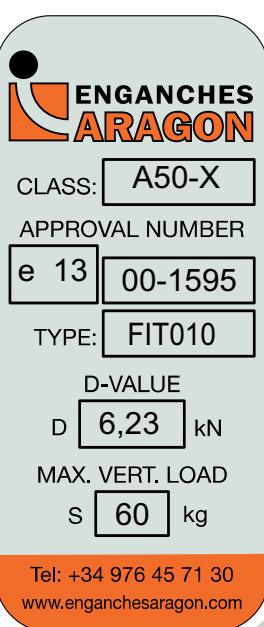
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modifieren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product

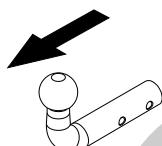


Homologation
EC/94/20

FIAT 500 (2007→)
FIAT PANDA + 4x4 (2003→)
FIAT PANDA 4x4 CLIMBING + 4x4 CROSS (2003→)

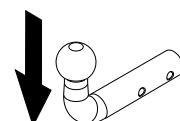


$T = 1100 \text{ Kg}$



$D = 6,23 \text{ KN}$

$S = 60 \text{ Kg}$



$C (\text{kg})$

$T (\text{kg})$



$g = 9,81 \text{ m/s}^2$

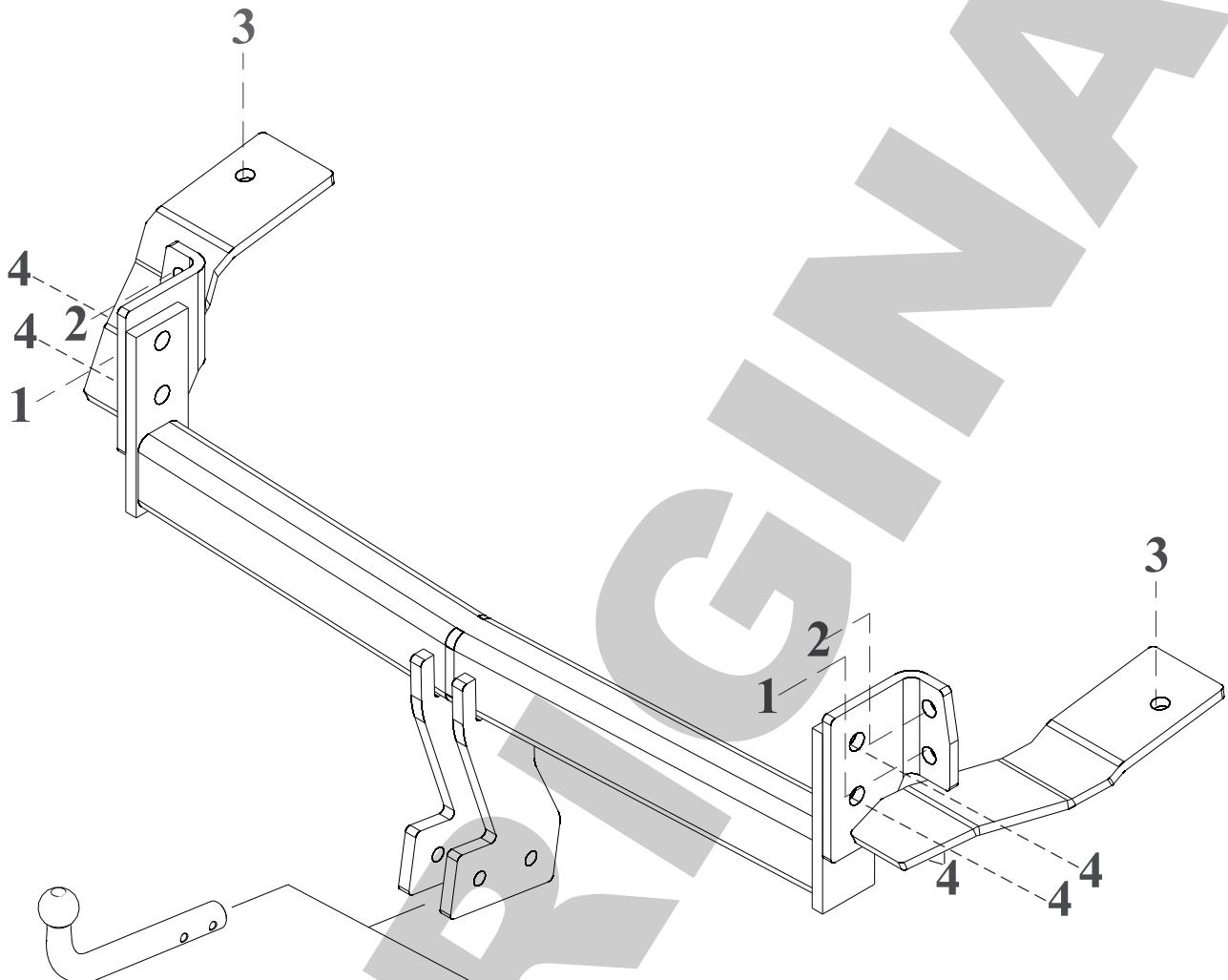
$$D \geq \frac{T \cdot C}{T+C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

$$T \leq \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$

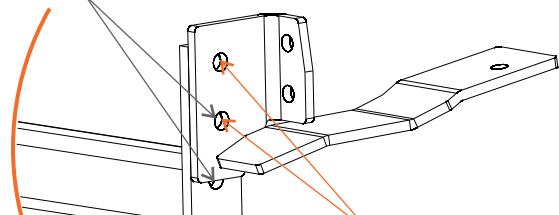


	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200

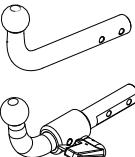




Panda + 4x4
Fiat 500



Panda 4x4 Climbing
Panda 4x4 Cross

	 2x M10 1x 10 x 65 (8.8) 1x 10 x 70 (8.8)	Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel Элементы крепежа шара
---	---	---

Elementos que se aportan

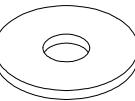
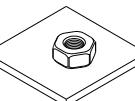
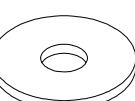
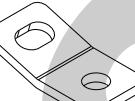
Provided items

Elements joints

Elementi che si forniscono

Zum Lieferumfang gehörendes Material

Прилагаемые детали

	2 x M8 x 35 (8.8) 6 x M12 x 40 (8.8)
	6 x Ø 8 mm
	2 x Ø 12 mm
	4 x M8 6 x M12
	2 x 80 x 30 (M12)
	2 x Arandela adhesiva
	1 x Anilla de seguridad

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes. Quitar el remache de la protección anticalórica del tubo de escape y hacer un orificio para que coincida con el punto 3 del lado izquierdo.
- 1B. Con la ayuda de las arandelas adhesivas, colocar las tuercas M12 en la chapa 80 x 30 suministradas.
2. Introducir por los orificios del chasis coincidentes con los puntos 3 las chapas 80 x 30 con tuerca M12.
3. Quitar las tuercas del refuerzo interior del paragolpes coincidentes con los puntos 1.
4. Sujetar los tirantes sobre los puntos 1 mediante tuercas M8 y arandelas planas de 8 mm y colocar el enganche sobre los puntos 4 mediante tornillos M12x40 y tuercas M12 (según modelo).
5. Sujetar sobre los puntos 2 mediante tornillos M8x35, arandelas planas (por ambos lados) y tuercas M8.
6. Sujetar los puntos 3 mediante tornillos M12x40 y aros elásticos de 12 mm .
7. Apretar todos los tornillos según el par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).
8. Volver a colocar el paragolpes.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismantle the bumper. Remove the rivet from the anticaloric protection from the exhaust and make a hold to coincide with point 3 from left side.
2. Introduce through the chassis holds coinciding with points 3 plates 80x30 with welded nut.
3. Remove the nuts with base from the inside bumper reinforcement coinciding with points 1.
4. Place towbar fixing at points 1 using M8 nuts and 8 mm flat washers.
5. Fix at points 2 using M8x35 bolts, flat washers (to both sides) and M8 nuts.
6. Fix at points 3 using M12x40 bolts and 12 mm spring washers.
7. Tighten all the bolts according to the recommended tightening moments. Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing.
8. Replace the bumper.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démonter le parechocs. Enlever le remache de la protection anticalorique du pôt d'échappement et faire une orifice qui coincide avec le point 3 du côté gauche.
2. Introduire par les orifices du chasis coincidant avec les points 3. Le plates 80x30 avec l'écrou soudées.
3. Enlever les écrous de renforcement interieur du parechocs coincidant avec les points 1.
4. Placer l'attelage en fixant sur les points 1 à l'aide des écrous M8 et des rondelles plates de 8mm.
5. Fixer sur les points 2 à l'aide des vis M8x35, des rondelles plates (pour les deux côtés) et des écrous M8.
6. Fixer les points 3 l'aide des vis M12x40 et des rondelles freins de 12 mm.
7. Serrer selon le couple de serrage correspondant après les 1000 premiers kilomètres environ d'utilisation. Il est conseillé de contrôler le couple de serrage.
8. Remonter les parechocs.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti. Togliere il rivetto della protezione antitermica del tubo di scappamento e fare un foro affinché coincida con il punto 3 del lato sinistro.
2. Introdurre attraverso i fori del chassis coincidenti con i punti 3 i distanziali 80 x 30 con dado saldato.
3. Togliere i dadi del rinforzo interno del paraurti coincidenti con i punti 1.
4. Collegare il gancio fissandolo sui punti 1 per mezzo di dadi M8 e rondelle piane di 8 mm.
5. Fissare sui punti 2 per mezzo di viti M8x35, rondelle piane (su entrambi i lati) e dadi M8.
6. Fissare i punti 3 per mezzo di viti M12x40 e rondelle elastiche di 12 mm.
7. Stringere la bulloneria applicando la forza di stretta corrispondente e ricollocare il paraurti. (È necessario controllare il perfetto serraggio della bulloneria dopo aver percorso i primi 1.000 km. di traino).
8. Ricollocare il paraurti.

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Den Stöbfänger demontieren. Die Niete des Wärmeschutzes des Auspuffrohrs entfernen und ein Loch bohren, damit sie mit Punkt 3 an der linken Seite zusammenfällt.
2. Durch die Löcher im Fahrgestell, die mit den Punkten 3 zusammenfallen, die Bleche 80 x 30 mit geschweißter Mutter führen.
3. Die Muttern der inneren Versteifung des Stöbfängers, die mit den Punkten 1 zusammenfallen, entfernen.
4. Die Kuppelvorrichtung anbringen, indem man sie auf den Punkten 1 mit Muttern M8 und flachen U-Scheiben von 8 mm befestigt.
5. Auf den Punkten 2 mit Schrauben M8x35, flachen U-Scheiben (auf beiden Seiten) und Muttern M8 befestigen.
6. Die Punkte 3 mit Schrauben M12x40 und elastischen Ringen von 12 mm befestigen..
7. Alle Schraubverbindungen mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment festziehen. (Es wird empfohlen, das Anziehmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggfls. nachzuziehen).
8. Den Stöbfänger wieder aufsetzen.

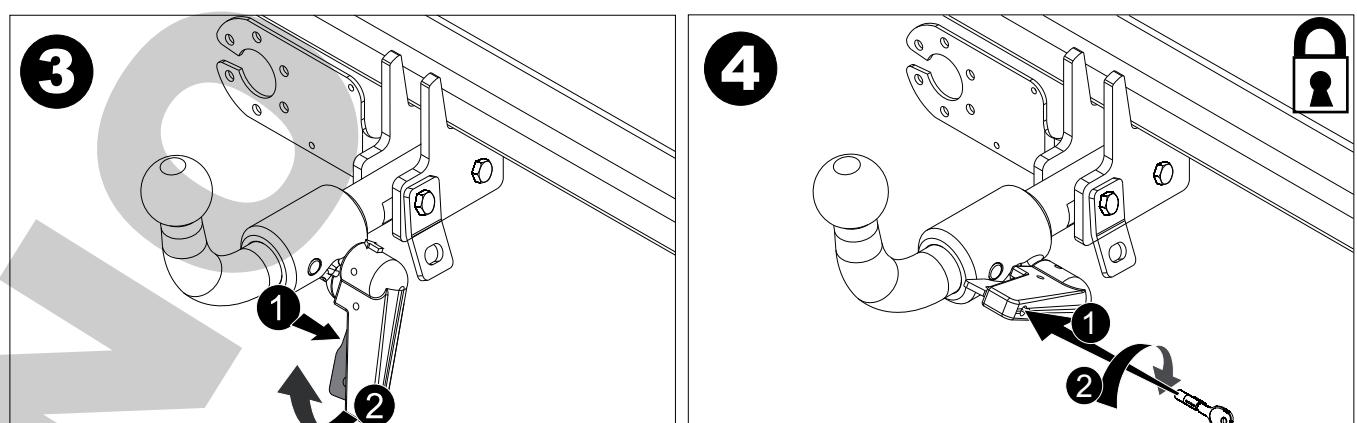
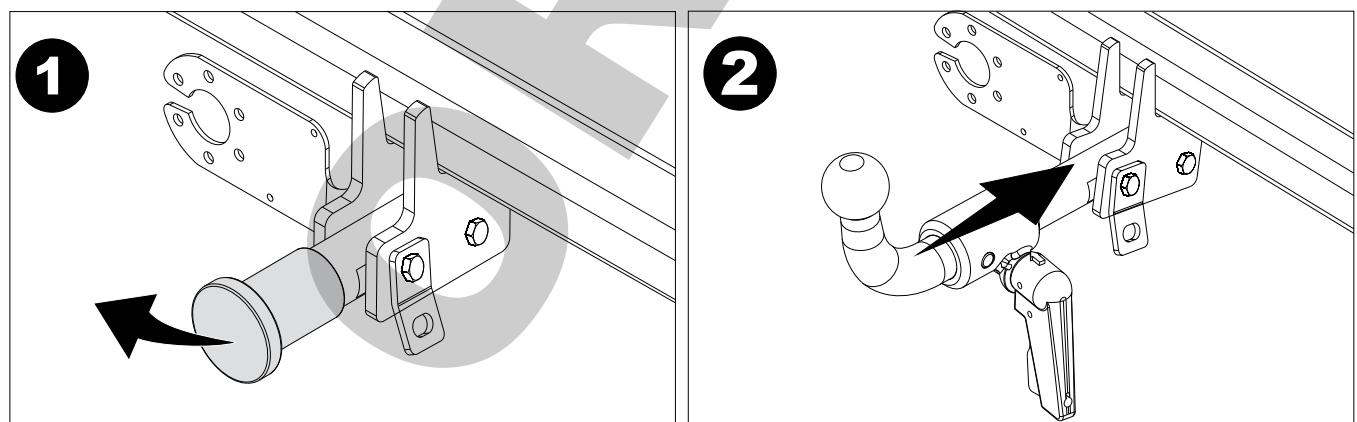
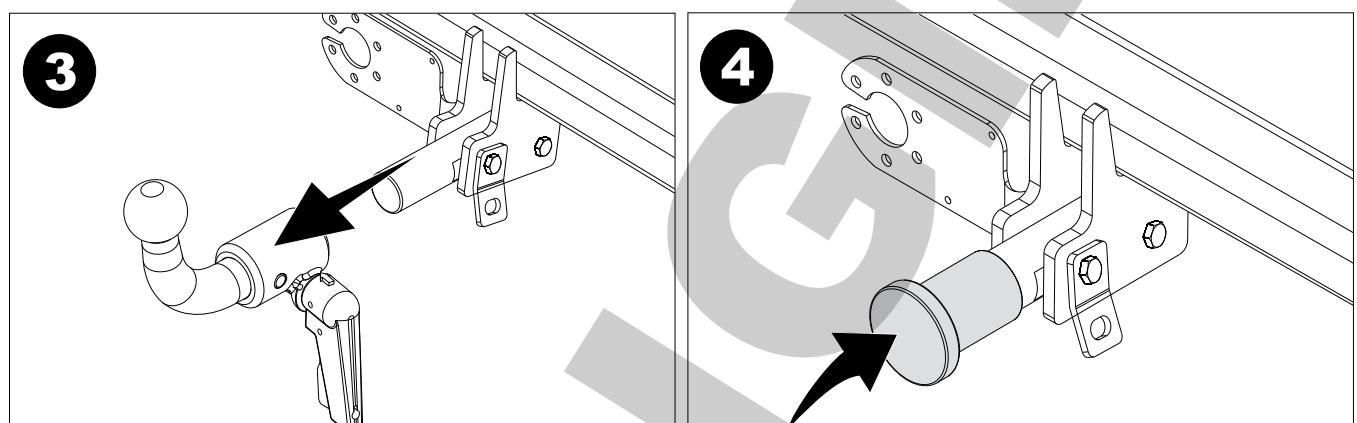
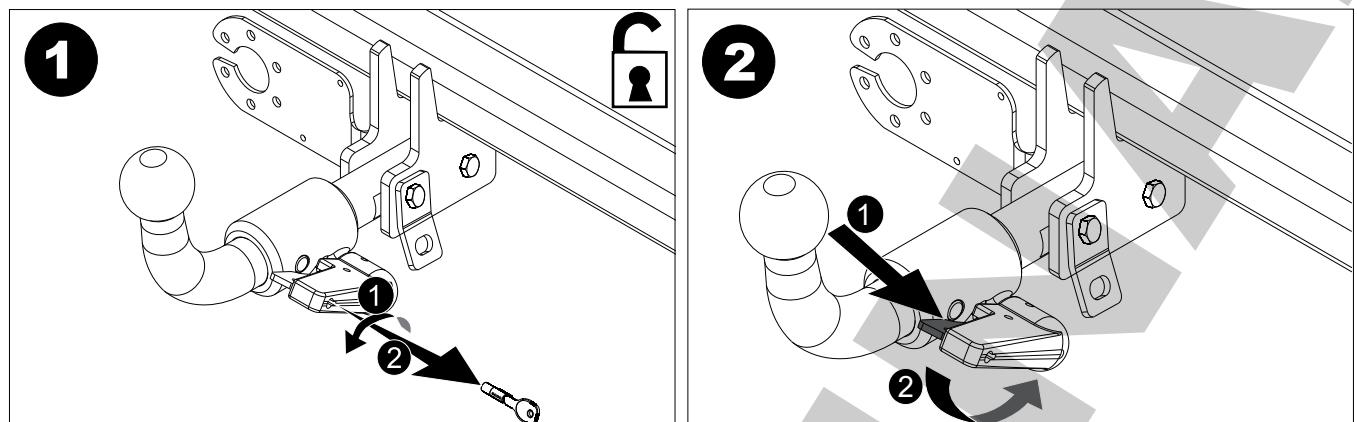
Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

1. Снять бампер. Убрать заклепку с изоляционного покрытия выхлопной трубы и сделать отверстие, чтобы оно совпадало с точкой 3 левой стороны.
- 1Б. При помощи самоклеящихся шайб поместить гайки M12 на прилагаемой накладке 80X30.
2. Через отверстия шасси, совпадающие с точками 3, поместить накладки 80x30 с гайками M12.
3. Отвинтить гайки с внутреннего усиления бампера, совпадающие с точками 1.
4. Установить фаркоп, закрепив в точках 1 болтами M8 и 8-миллиметровыми плоскими шайбами.
5. Закрепить в точках 2 болтами M8x35, плоскими шайбами (с обеих сторон) и гайками M8.
6. Закрепить точки 3 болтами M12x40 и 12-миллиметровыми резиновыми кольцами.
7. Затянуть все болты в соответствии с натяжением каждого. (Рекомендуется проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).
8. Вновь установить бампер.

Nota: Enganches y Remolques Aragón S.L. "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование



CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en , provincia de
Calle , Nº , teléfono
dedicada a la actividad de
con el Nº de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2) kN,
Valor "S" (2) kg,
con una MMR C/F de kg ,
con Nº de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca , Tipo ,
Variante , Denominación Comercial ,
Matrícula y Nº de Bastidor ,
de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:.....
.....

....., a de de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

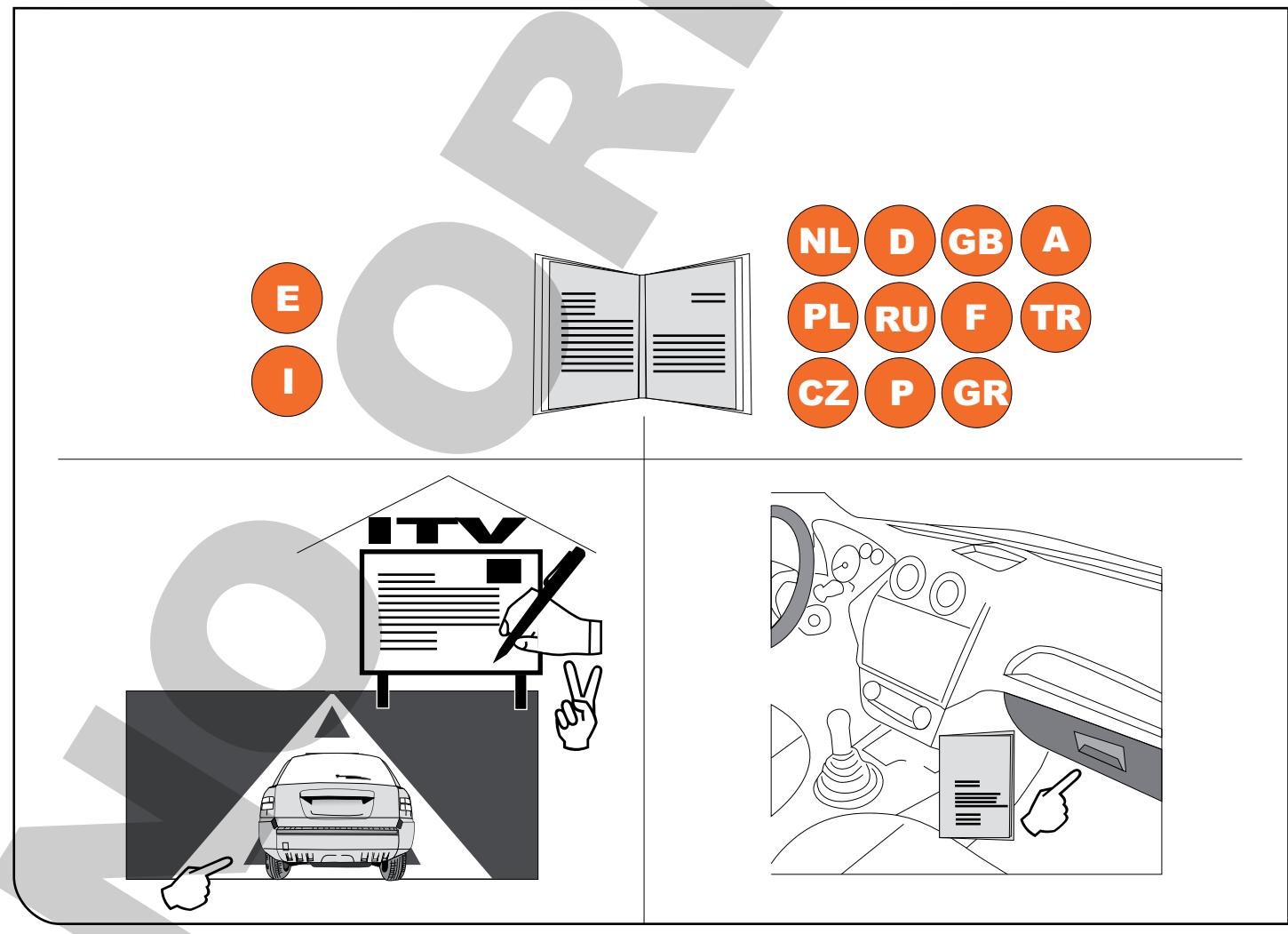
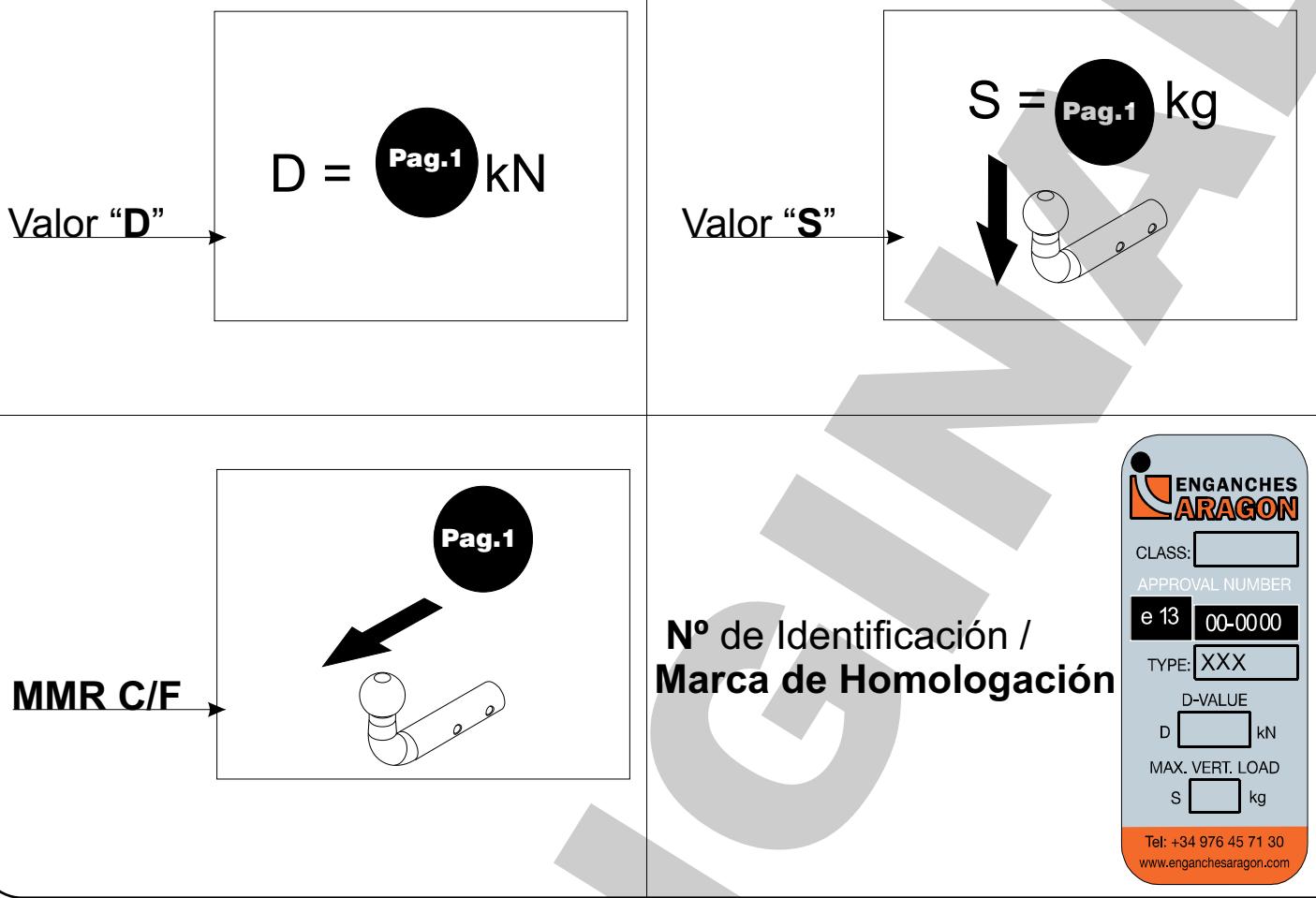
(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

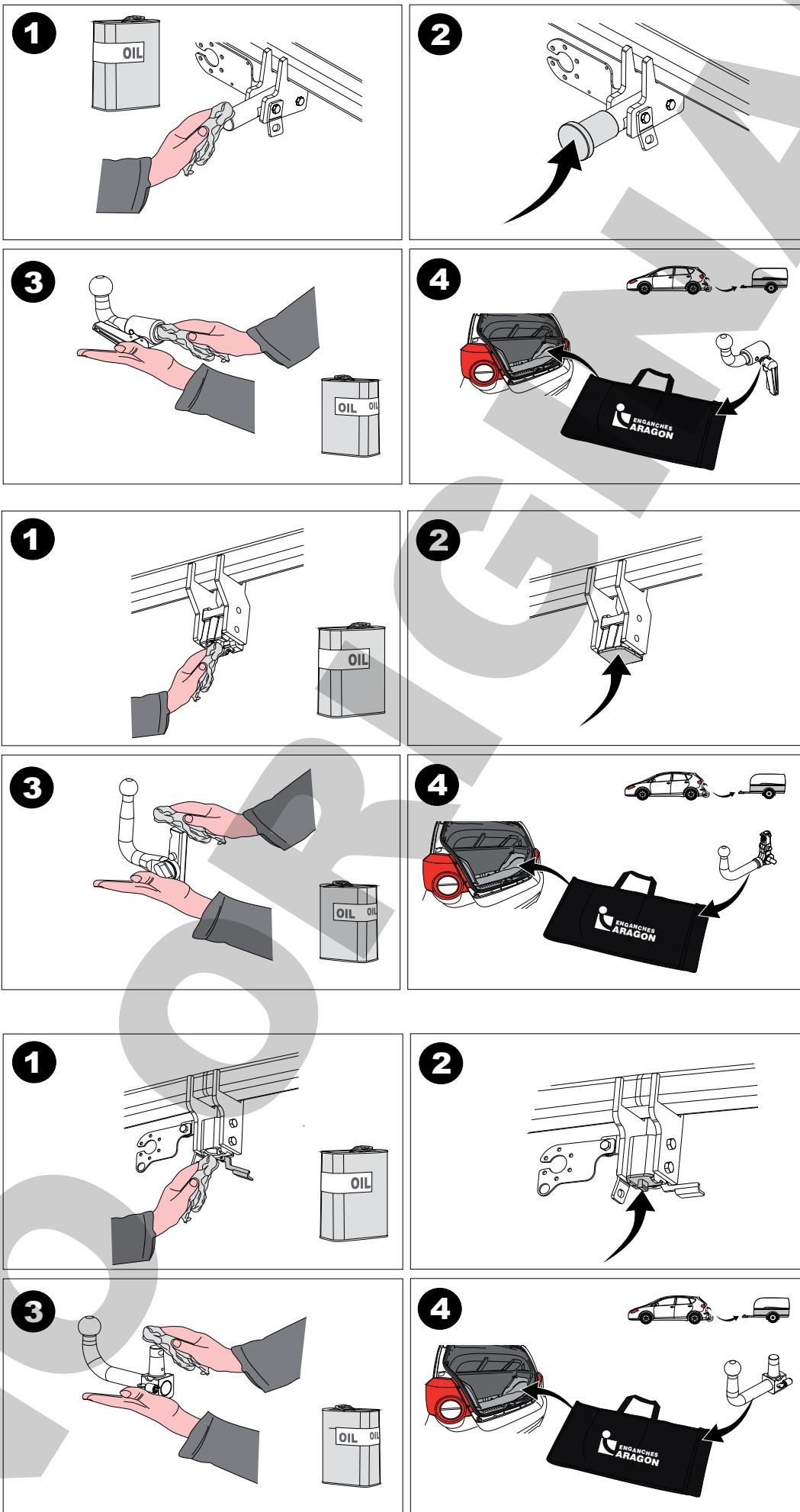
(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE ➡ poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE ➡ dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



MANTENIMIENTO DE SISTEMAS EXTRABLES DETACHABLE SYSTEMS MAINTENANCE





Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlanmıştır ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.
ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.
Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisini geçerliliğini kaybetmektedir.
Araçların modeline ve senesine göre, arka tamponun bir parçasının kesilme gerekmektedir.
Arka Tamponun kesilmesi için tarafımızdan verilen bilgi sadece bağlayıcı olmayan bir yardımır.
Tampon kesimi sadece montaj esnasında verilen ölçülerde yerine getirilmelidir.



H Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την δημόσια της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαπτωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.
Οι κοτσαδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου γιατην οποία προορίζονται.
Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοτσαδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.
Αναλόγως με τον τύπο και την χρονολογία του αυτοκινήτου, πρέπει να γίνει ένα κόψιμο στον προφυλακτήρα.
Η παρεχόμενη πληροφόρηση για το κόψιμο δεν είναι δεσμευτική και πρέπει να γίνει ακριβώς στην απαιτούμενη διάσταση, κατά την διάρκεια της τοποθέτησης του προφυλακτήρα στο αυτοκίνητο.



A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadora defeituosa, não sendo possível de qualquer indemnização por parte do adquirente.
Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica. É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.



Производители фаркопов «Энгансес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.
Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энгансес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.
Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества. В зависимости от версии и года выпуска, возможно, потребуется произвести вырез на бампере.
Информация, связанная с вырезом на бампере, предоставляется в качестве вспомогательной и не носит обязательный характер.
Точные размеры выреза станут известны во время монтажа.
Необходимо заделать все места крепления фаркопа на автомобиле, чтобы предотвратить попадание воды.



Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.
Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.
Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.



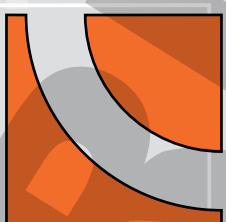
Firma Enganches **Aragon **poskytuje na své výrobky záruka po dobu 2 let od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na nahradu významné škody, nebo úblížení.
Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.
Na našich tažných zařízení je zakázáno provádět jakékoli úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.
Výrezu do nárazníku záleží na verzi a roku výroby vozidla. Informace, které poskytujeme jsou pouze orientační a nezávazné.
Výrez do nárazníku, včetně jeho rozsahu, je znám až během montáže.
Nutnost výrezu do nárazníku záleží na verzi a roku výroby vozidla. Informace, které poskytujeme jsou pouze orientační a nezávazné. Výrez do nárazníku, včetně jeho rozsahu, je znám až během montáže



تقدم إنكشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداءً من تاريخ التسليم طبقاً لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 1999/44/EC والقانون رقم 23/2003 وتخص حصرية البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبداً في حالات التلف أو الإستخدام الغير الجيد.
صنع المنتج من طرف إنكشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة.
يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد ت تعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغى شروط الضمان بالكامل.

ENGAÑO

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77
Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30
Fax 00 34 976 45 71 31
E- 50016 Zaragoza (España)
E-mail: eng@enganchesaragon.com
www.enganchesaragon.com

